

## سيرة ذاتية

### الأستاذ الدكتور إنعام الحق غازي

الرئيس المؤسس لقسم الترجمة بكلية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية العالمية إسلام آباد-باكستان.

#### المؤهلات العلمية:

1. الدكتوراه في الرحلات العربية من الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، بالمعدل التراكمي 3.95/4 ، وموضوع الأطروحة: صورة شبه القارة الهندية الباكستانية عند الرحالة العرب (من القرن الأول الهجري إلى القرن الثامن الهجري)
2. ماجستير في اللغويات العربية من الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد بنسبة مئوية 82.21٪ ، وموضوع الأطروحة الاقتراض اللغوي من العربية إلى الأردية، دراسة تحليلية للمستويات الصوتية والصرفية والدلالية.
3. ماجستير التخطيط والإدارة التربوية من جامعة العلامة إقبال المفتوحة، إسلام آباد بنسبة مئوية 62.00 %.

#### المهارات اللغوية:

المهارة	اللغة العربية	اللغة الإنجليزية	اللغة البنجابية	اللغة الأردية
لاستماع	ممتاز	ممتاز	ممتاز	ممتاز
لتكلم	ممتاز	ممتاز	ممتاز	ممتاز
لقراءة	ممتاز	ممتاز	جيد	ممتاز
لكتابة	ممتاز	جيد جداً	مقبول	ممتاز
ملحوظة: قمت بتأليف كتب بالعربية وترجمتها من وإلى العربية				

#### المنشورات:

##### (أ) المقالات:

1. اختبارات محوسبة عبر الإنترنت لتقييم الكفاءة في اللغة العربية للناطقين بغيرها. "اختبار العربية" (AL-ARABIYYA-TEST) أنموذجاً، وتم نشره في مجلة القسم العربي، جامعة البنجاب، العدد: 25، 2018م.
2. العربية ووضع المصطلحات في الأردية (المصطلحات القانونية أنموذجاً)، وتم نشره في مجلة بيشاور إسلامكس، العدد: 3، المجلد: 7، 2018م.
3. تحديات الترجمة العربية: قراءة في مذكرة إقبال الشخصية بعنوان "Stray Reflections" أي شوارد الفكر ، وتم نشره في المعرفة والترجمة، الترجمة الأدبية من الترجمة إلى الإبداع، كتب حديثة ، الأردن في عام 2019م.

4. المقطع الصوتي وأهميته في الكلام العربي، وتم نشره في مجلة القسم العربي، جامعة البنجاب، العدد: 24، 2017م.
5. الأديب و الفنان في النظام الفكري لدى العلامة محمد إقبال، وتم نشره في مجلة "الأضواء"، مركز الشيخ زايد الإسلامي، جامعة البنجاب، لاهور، المجلد: 34، العدد: 51، يونيو 2019م.
6. ترجمة النصوص أو ترجمة العقول الكبيرة؟ تحديات الترجمة العربية لمذكرة العلامة إقبال الشخصية "Stray Reflections"، وتم قبوله نشره في مجلة "الإيضاح"، مركز الشيخ زايد الإسلامي، جامعة بيشاور، ديسمبر 2019م.
7. الأساطير السائدة في شبه القارة الهندية – الباكستانية، وتم نشره في مجلة البحث الإسلامي الباكستانية، المجلد: 15، ص: 219-237، 2015م.
8. أغراض تعلم اللغة العربية لدى الباكستانيين (طبقات مهنية أنموذجاً)، وتم نشره في مجلة الدراسات الإسلامية، مجمع البحوث الإسلامية، الجامعة الإسلامية العالمية، العدد: 2، المجلد: 50، أبريل – يونيو 2015م، ص: 199-215
9. "Women of the Subcontinent through the lens of Arabic travel writings" (أي نساء شبه القارة الهندية من منظور الرحلات العربية)، بحث بالإنجليزية وقد تم نشره في مجلة إنجليزية بعنوان "حواء"، بريل للمرأة في الشرق الأوسط و العالم الإسلامي. 13، 2015م، ص: 77-98
10. مجال الترجمة في رؤية برامج الجامعات الأوروبية، وتم نشره في مجلة "بيشاور إسلامكس"، العدد: 2، المجلد: 5، يوليو-ديسمبر 2014م، ص: 69-78
11. أسئلة حائرة يجيب عليها العلامة محمد إقبال، وتم نشره في مجلة البحث الإسلامي الباكستانية، المجلد: 11، يونيو 2013م، ص: 181-188.
12. نظرة العلامة محمد إقبال إلى الفن، وتم نشره في مجلة الدراسات الإسلامية، مجمع البحوث الإسلامية، الجامعة الإسلامية العالمية – باكستان، المجلد: 32، العدد: 4، 1996، ص: 67-82.
13. الفردوس المفقود لمتون في الرؤية النقدية المعاصرة، وتم نشره في مجلة الثقافة الإسلامية، مركز الشيخ زايد الإسلامي، جامعة كراتشي، باكستان، المجلد: 28، 2012م، ص: 21-36.
14. نساء شبه القارة من منظور سرديات الرحلة العربية، وتم نشره في مجلة الثقافة العالمية بالكويت، يونيو- يوليو 2015م.
15. "Rumi among us" (الرومي بيننا)، وتم نشره في أوراق المؤتمر حول: احتفالات ذكرى مرور 800 سنة على ميلاد مولانا جلال الدين الرومي و الذي عقد في جامعة سرجودا بباكستان.

16. الأسلوبية: نشأتها و مناهجها. وتم نشره في مجلة الدراسات الإسلامية، مجمع البحوث الإسلامية، الجامعة الإسلامية العالمية- باكستان، المجلد: 39، العدد: 3، 2004، ص: 197-210.

17. اختبارات المهارات اللغوية العربية للناطقين بغيرها (تقييم مهارة القراءة المحوسب عبر الإنترنت من خلال "اختبار العربية")

18. أيديولوجية المترجم وانعكاساتها على الترجمة (ترجمات أردية للقرآن الكريم نموذجاً)

19. إقبالنا من منظور المترجمين العرب (ترجمات منظومة "الشكوى" نموذجاً)

20. اسلام ميں ثقافتی سفارت کاری (بالأردية)، وتم نشره في مجلة فكر و نظر، مجمع البحوث الإسلامية، الجامعة الإسلامية العالمية- باكستان، أكتوبر-ديسمبر، 1993، ص: 95-112

21. نقد رسولنا للشعر العربي القديم، و قد تم نشره في مجلة نداء الإسلام، إسلام آباد، 1996م.

22. "Dissent in Religious debates on Pakistani Media" (الخلاف في النقاشات الدينية في الأعلام الباكستاني، وتم نشره في مجلة لبرتي انترنيشنل، إسلام آباد، نوفمبر 2009م.

#### (ب) الكتب المؤلفة المنشورة:

1. كتاب بعنوان صورة شبه القارة الهندية – الباكستانية عند الرحالة العرب، وتم نشره من قبل وزارة الثقافة بالرباط، المغرب، 2020م.

2. كتاب بعنوان العربية للتواصل لتعليم اللغة العربية الفصحى لأطفال المدارس الحديثة، المجلد: 1، وتم نشره من قبل دار جلال للنشر، إسلام آباد، باكستان، 2015م.

3. كتاب معاصر عربي (وعدد صفحاته 750) مع نسخته الإلكترونية، تأليف مشترك مع الأستاذ الدكتور إيكهارد شولز. ونسخته الإلكترونية متوفرة على الرابط:

[/https://modern-standard-arabic.net/ur](https://modern-standard-arabic.net/ur)

وقد تم نشره من قبل المؤسسة الوطنية للكتاب، باكستان (2014م).

4. كتاب بعنوان لغة القرآن الكريم، ، ونشره من قبل مطبعة " University Bookshop & Idea Ocean"، أغسطس 2009م.

5. كتاب بعنوان **Arabic Made Easy-I**، (أي العربية سهلة-1 بثلاث لغات) لمرشحي اختبارات الخدمات المتوقفة المركزية (CSS)، ونشره جهانگیر بك دبو، لاهور، 2013م.

6. كتاب بعنوان **Arabic Made Easy-II**، (أي العربية سهلة-2 بثلاث لغات) لمرشحي اختبارات الخدمات المتوقفة المركزية، ونشره جهانگیر بك دبو، لاهور، 2013م.

7. كتاب بعنوان علم اللغة، وتم نشره من قبل جامعة العلامة إقبال المفتوحة، إسلام آباد، باكستان، 2001م.

8. كتاب بعنوان الفقهاء السبعة بالمدينة المنورة باللغة الأردية، وتم نشره في باكستان عام 2003م.

9. كتاب محرر بعنوان اللغة العربية في باكستان، وقد تم نشره من قبل مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، الرياض، المملكة العربية السعودية، 2017م.

10. كتاب بعنوان اللغة: علوم وأصوات، وقد تم نشره من قبل بيت جلال للطبع والنشر، إسلام آباد، باكستان 2021م.

11. مساهمة في كتابة بفصل بعنوان: أنا والعربية من فصول كتاب بعنوان كيف نشرت العربية؟، وقد تم نشره من قبل مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، الرياض، المملكة العربية السعودية، 2019م.

### ج) الكتب المترجمة والمنشورة ( من وإلى العربية):

1. شوارد الفكر، الترجمة العربية لكتاب "Stray Reflections"، للعلامة محمد إقبال ( الطبعة الثانية)، وقد تم نشره من قبل بيت جلال للطبع والنشر، إسلام آباد، باكستان، 2021م.

2. "Paki-Saudi Relations"، الترجمة الإنجليزية للكتاب: "العلاقات السعودية الباكستانية"، وقد تم نشره من قبل معهد إقبال للبحوث والحوار، الجامعة الإسلامية العالمية، إسلام آباد، باكستان، 2015م.

3. "peaceful Coexistence with Non-Muslims; Its Rules & Impact"، الترجمة الإنجليزية للكتاب: التعايش السلمي مع غير المسلمين، أحكامه و آثاره، وتم نشره من قبل مجمع البحوث الإسلامية، باكستان، 2014م.

4. المسيحية: دراسة وتحليل، الترجمة العربية للكتاب: عيسائيت مطالعه اور تجزيه، وتم نشره من قبل مطبعة دار السلام، الرياض، المملكة العربية السعودية، 2002م.

5. أريج: ترجمة عربية لمجموعة شعرية أردية بعنوان "خوشبو" للشاعرة الشهيرة بروين شاك. في المطبع.

### أعمال ترجمية أخرى:

#### أ) الترجمة التحريرية:

1. الترجمة الإنجليزية لمقال عربي حول "Management in Islam" (الإدارة في الإسلام)

2. ترجمة إنجليزية لمقال عربي حول: عملية اتخاذ القرار من منظور إسلامي بعنوان:

"Decision making process from an Islamic perspective"

3. ترجمة إنجليزية لورقة بحثية عربية بعنوان: تدريس مقررات الشريعة على المستوى الجامعي، تقييم الأهداف بعنوان: " Teaching Sharia Courses at University Level: An Evaluation

"of Objectives.

4. ترجمة أردية لمقال عربي حول الفتوى الإسلامية في العهد العثماني

5. ترجمة عربية للفصل الأخير من قرار المحكمة العليا الباكستانية بشأن الربا، 2001م.

6. ترجمة إنجليزية للعديد من الكلمات و الأبحاث العربية حول مواضيع متنوعة مثل مفهوم المعرفة في الإسلام، و علوم القرآن، و مجال الترجمة و غيرها.
7. ترجمة الوثائق الرسمية للجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد. و قد تم إنجاز ترجمة حوالي 2000 صفحة من و إلى العربية بما فيها جدول أعمال اجتماعات مجلس الأمناء و جدول أعمال اجتماعات مجلس المحافظين، وكتب حول دليل الجامعة، ولوائح الجامعة الإسلامية العالمية، إسلام آباد و الخطط الإستراتيجية وغيرها من الوثائق.

#### ب) الترجمة الفورية:

ملحوظة: لدى خبرة طويلة في الترجمة الفورية المتتالية، والترجمة الفورية المتزامنة (الإنجليزية – العربية - الأردية) في المناسبات والمحافل و الاجتماعات و الندوات والمؤتمرات و ورشات العمل الوطنية و الدولية، وأذكر بعضها كمثال فيما يلي:

1. المؤتمر الدولي لفترة يومين حول حياة و فكر و مساهمات الإمام أبي حنيفة، وتم عقده من قبل مجمع البحوث الإسلامية في أكتوبر 1998م.
2. ورشة عمل لفترة يومين حول: "Education in Islam" (التعليم في الإسلام)، وتم عقدها من قبل كلية العلوم الإدارية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد في أبريل 2003م.
3. الترجمة الفورية لفعاليات الاجتماعات:

- عدة اجتماعات لمجلس الأمناء بالجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد.
- عدة اجتماعات مجلس المحافظين بالجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد.
- عدة الندوات و المناقشات الفكرية التي تم عقدها من قبل الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد.
- مؤتمر الجمعية البرلمانية الآسيوية المنعقد في إسلام آباد خلال فترة من 8 إلى 11 ديسمبر 2013م

#### الإنجازات الأكاديمية الرئيسية:

1. في عام 2013م، قمت بتأسيس أول قسم للترجمة و الترجمة الفورية بالجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
2. في عام 2013م، تم تأسيس مركز الترجمة على يدي لتقديم خدمات الترجمة و الترجمة الفورية، وتنظيم دورات قصيرة للترجمة والترجمة الفورية المهنية.
3. في عام 2014م، تم تأسيس جمعية الترجمة الباكستانية (TAP) على يدي وأعمل حالياً بصفة أمين عام للجمعية.
4. في عام 2012م، تم تأسيس جمعية معلمي اللغة العربية الباكستانية، باكستان (PATA)، وعملتُ بصفة أمينها العام للجمعية إلى نهاية 2020م.

5. في عام 2015م، تم إطلاق برنامج ماجستير الفلسفة في دراسات الترجمة و الترجمة الفورية تحت رئاستي للقسم.
6. في عام 2015م، تم إطلاق برنامج البكالوريوس لمدة أربع سنوات للترجمة و الترجمة الفورية ثلاثي اللغات أي من العربية إلى الإنجليزية إضافة إلى عشر لغات دولية أخرى تحت رئاستي للقسم.
7. في عام 2017م، تم إطلاق دورات قصيرة للترجمة و الترجمة الفورية المهنية في ستة أزواج للغات.
8. في عام 2019م، تم إعداد المناهج الدراسية للدكتوراه في دراسات الترجمة.
9. في عام 2020م، تم إطلاق قناتي في يوتيوب بعنوان: Translation Studies with Dr. Ghazi (دراسات الترجمة مع د. غازي) وإلى الآن يوجد فيها 42 محاضرة باللغات الثلاث أي العربية والإنجليزية والأردية.
10. في عام 2001م، تم إنشاء وحدة المواد الجامعية برئاستي (UR) في كلية العلوم الإدارية (FMS) بالجامعة الإسلامية العالمية - إسلام آباد.
11. في عام 2002م، تم إنشاء وحدة الإدارة الإسلامية برئاستي بكلية العلوم الإدارية (FMS) في الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد.

#### المسار الأكاديمي والإداري:

1. رئيس قسم الترجمة و الترجمة الفورية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد خلال فترة عام 2013م-2020م.
2. مدير إدارة الموارد البشرية (HR) في منظمة غير حكومية (Devotion for sustainable development) أي التضامن للتنمية المستدامة خلال فترة عام 2005م-2008م.
3. مسؤول الدراسات والبحوث المتقدمة بكلية اللغة العربية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد خلال فترة عام 2008م-2010م.
4. مسؤول دورات (UR) بكلية العلوم الإدارية (FMS)، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد خلال فترة عام 1999م-2001م.
5. مسؤول وحدة الإدارة الإسلامية بكلية العلوم الإدارية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد خلال فترة عام 2000م-2003م.
6. مدير برنامج ماجستير في إدارة الأعمال (MBA-ITM) بكلية العلوم الإدارية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد خلال فترة عام 1999م-2002م.

#### المؤتمرات التي شاركت فيها بورقات بحثية:

1. المؤتمر الدولي لفترة يومين حول: " Translation and the Problematics of Cross-cultural Understanding"، (الترجمة و إشكالات الثقافة-9)، 28 – 29 ديسمبر 2023م، وتم تنظيمه من قبل منتدى العلاقات العربية و الدولية بالدوحة، قطر، وتم تقديم ورقة بحثية حول: "إقبالنا من منظور المترجمين العرب: قصيدة الشكوى نموذجاً"

2. المشاركة بالمداخلة في احتفالية اليونيسكو باليوم العالمي باللغة العربية في مقرها الرئيسي بباريس خلال 15 ديسمبر 2022م
3. المؤتمر الدولي لفترة يومين حول: "Literary Translation: from Translation to Creativity" (الترجمة الأدبية: من الترجمة إلى الإبداع)، وتم تنظيمه من قبل جامعة القاضي عياض بمراكش، المغرب (13-14 فبراير 2019م)، وتم تقديم الورقة حول: "تحديات الترجمة العربية: قراءة في مذكرة اقبال الشخصية": Stray Reflections
4. المؤتمر الدولي لفترة يومين حول: " Standardized Arabic language proficiency Testing for Non-native speakers" (الاختبارات المعيارية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها)، 7-8 يوليو 2018م، وتم تنظيمه من قبل معهد ابن سينا للعلوم الإنسانية بليل، فرنسا، وتم تقديم ورقة بحثية حول: اختبارات المهارات اللغوية العربية للناطقين بغيرها (تقييم مهارة القراءة المحوسب عبر الإنترنت من خلال "اختبار العربية")
5. المؤتمر الدولي لفترة يومين حول: " Translation and the Problematics of Cross-cultural Understanding"، (الترجمة و إشكالات الثقافة-4)، 12 – 13 ديسمبر 2017م، وتم تنظيمه من قبل منتدى العلاقات العربية و الدولية بالدوحة، قطر، وتم تقديم ورقة بحثية حول: " Urdu Translation of Quran: An analysis in the light of Non-Linguistics influence"، (الترجمات الأردية للقرآن: تحليل في ضوء التأثيرات غير اللغوية).
6. مؤتمر دولي لفترة يومين حول: " Teaching of Arabic Language to Non-Arabs in the digital Circles"، (تعليم اللغة العربية لغير العرب في الدوائر الرقمية)، 6-7 مايو 2017م، وتم تنظيمه من قبل معهد ابن سينا للعلوم الإنسانية بليل، فرنسا، وتم تقديم ورقة بحثية حول: اختبارات محسوبة عبر الانترنت لتقييم الكفاءة في اللغة العربية للناطقين بغيرها: اختبار العربية (Al-Arabiyya-Test) أنموذجاً.
7. المنتدى الدولي لفترة أربعة أيام حول: اللقاء التنسيقي لاتحادات اللغة العربية. ( Meeting of Arabic Language Unions)، 28 فبراير – 3 مارس، وتم تنظيمه من قبل مركز الملك عبد الله لخدمة اللغة العربية بالرياض، المملكة العربية السعودية، وتم تقديم ورقة بحثية حول: رابطة أساتذة اللغة العربية بباكستان، الواقع و المأمول.
8. المؤتمر الدولي لفترة يومين حول: " Translation and the Problematics of Cross-cultural Understanding"، (الترجمة و إشكاليات الثقافة)، 12-13 ديسمبر 2016م، وتم تنظيمه من قبل منتدى العلاقات العربية و الدولية بالدوحة، قطر، تم تقديم ورقة بحثية حول: العربية و وضع المصطلحات في الأردنية: المصطلحات القانونية نموذجاً.
9. المؤتمر الدولي لفترة ثلاثة أيام حول: " Policy Dialogue on Languages" (الحوار بشأن السياسات المتعلقة باللغات)، أكتوبر 25-27، 2016م، وتم تنظيمه من قبل جامعة إير (Air

- حول: "Translation Concerns in Placement of Urdu as an official language: An Analysis"، (مخاوف الترجمة حول وضع الأردية كـ "لغة رسمية" دراسة تحليلية).
10. المؤتمر الدولي الثاني لفترة ثلاثة أيام للرابطة اللغوية الباكستانية (ICLAP)، 18-20 أكتوبر 2016م، وتم تنظيمه من قبل معهد اللغات بجامعة البنجاب، لاهور، باكستان، و الجمعية اللغوية الباكستانية. وتم تقديم ورقة بحثية حول: "Essence Matters: Components of Translation Competence as a Tool to Advance Translation & Interpretation Studies in Pakistan"، (أمور جوهرية: مكونات كفاءة الترجمة كأداة لتطوير دراسات الترجمة و الترجمة الفورية في باكستان).
11. المؤتمر الدولي لفترة ثلاثة أيام حول: "Islamic Art"، (الفن الإسلامي)، 11-13 أبريل 2016م، وتم تنظيمه من قبل المجلس الوطني للفنون بالتعاون جامعة الكويت، وتم تقديم ورقة بحثية حول: إقبال و الفن.
12. المؤتمر الدولي لفترة يومين حول: الجامعة الإسلامية العالمية، اليوم و الرؤية المستقبلية، 1-2 أبريل، 2013م، وتم تنظيمه من قبل الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، وتم تقديم ورقة بحثية حول: "Challenges of Globalization, Opportunities for IIUI: Translation Studies as a modal"، (تحديات العولمة و فرص للجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، دراسات الترجمة كنموذج).
13. الندوة الدولية لفترة ثلاثة أيام حول: "Forum of universities & institutions related to Arabic language in GCC"، (ملتقى الجامعات والمؤسسات المعنية باللغة العربية في دول مجلس التعاون الخليجي)، 7-9 مايو، عام 2013م، وتم تنظيمه من قبل وزارة التعليم العالي، باكستان و مركز الملك عبد الله الدولي لخدمة اللغة العربية، وتم تقديم ورقة بحثية حول: أغراض تعليم اللغة العربية لدى الباكستانيين: طبقات مهنية أنموذجاً.
14. المؤتمر الدولي لفترة ثلاثة أيام حول: "Non-Arab Asia & Transformations in Modern Arabic Culture"، (آسيا غير العربية وتحولات الثقافة العربية الحديثة)، 27-29 نوفمبر، عام 2012م، وتم تنظيمه من قبل كلية الآداب، جامعة الكويت، وتم تقديم ورقة بحثية حول: "Woman of the Subcontinent through the lens of Arab Travelers"، (امرأة شبه القارة الهندية من منظور الرحالة العرب).
15. المؤتمر الدولي لفترة ثلاثة أيام حول: "Mavlana Jalaud Din Rumi"، (مولانا جلال الدين الرومي)، 24-26 مارس 2008، وتم تنظيمه من قبل جامعة سرجودها بالتعاون هيئة التعليم العالي، باكستان، وتم تقديم ورقة بحثية حول: "Rumi Among Us"، (الرومي بيننا).

16. المؤتمر الوطني لفترة يومين حول: "Quality Assurance in Education"، (ضمان الجودة في التعليم)، 16-17 يونيو 2007م، وتم تنظيمة من قبل المعهد الباكستاني لمراقبة الجودة (PIQC)، لاهور، باكستان.

#### المؤتمرات وورشات العمل والندوات التي نظمها:

1. منسق رئيسي لورشة العمل لفترة خمسة أيام حول: "Teaching Translation & Interpretation; theory, Practice & Challenges" (تدريس الترجمة التحريرية و الترجمة الفورية، النظرية و التطبيق و التحديات)، 10-14 سبتمبر 2012م، وتم تنظيمة من قبل قسم الترجمة والترجمة الفورية بالجامعة الإسلامية العالمية بتعاون هيئة التعليم العالي، باكستان.
2. أمين المؤتمر الدولي لفترة يومين حول: "Problems of Quran's Translations in the Subcontinent" (مشاكل ترجمة القرآن في شبه القارة الهندية)، 29-30 أبريل 2013م، وتم تنظيمة من قبل الجامعة الإسلامية العالمية بتعاون هيئة التعليم العالي، باكستان.
3. منسق و مترجم لجلسة نقاش حول: "Problematics of Quran's Translation in the Sub-Continent" (إشكاليات ترجمة القرآن في شبه القارة)، 30 مايو 2012م.
4. 20 ندوة على مستوى أعضاء هيئة التدريس حول مواضيع مختلفة (خلال عام 2008م-2010م) كمسؤول الدراسات و البحوث المتقدمة، كلية اللغة العربية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
5. ورشة عمل لفترة ثلاثة أيام حول "Education is Islam an IUI Experience" (التعليم هو الإسلام، تجربة الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد)، 12-14 أبريل 2003م بصفة مسؤول وحدة الإدارة الإسلامية، كلية العلوم الإدارية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
6. 12 ندوة في منتدى الحكمة (2000م-2002م) بصفة مسؤول وحدة الإدارة الإسلامية، كلية العلوم الإدارية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
7. ورشة عمل لفترة يوم واحد حول: "Development of University Required Courses" (تطوير المقررات المطلوبة للجامعة)، 20 أكتوبر 2000م، بصفة مسؤول المقررات المطلوبة للجامعة، كلية العلوم الإدارية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.

#### السيمينارات التي أقيمت فيها محاضرات علمية:

1. "Translation Studies: A need in the Globalized World" (دراسات الترجمة، حاجة في العالم العولمي)، 11 نوفمبر 2016، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
2. "Teaching Modern Standard Arabic" (تدريس اللغة العربية الفصحى الحديثة)، خلال 2011م-2013م، وتجدر الإشارة إلى أنه تم عقد السيمينار في مؤسسات مختلفة بصفة متكررة.

3. " Arabic- English translation & interpretation: IIUI experience " (الترجمة و الترجمة الفورية باللغتين: العربية و الإنجليزية: تجربة الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد)، بجامعة لايبزيغ، ألمانيا، معهد الدراسات الشرقية، 4 مايو عام 2011م.
  4. " Arabic Teaching at IIUI: Objectives, Curriculum & Assessment " (تدريس اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد: الأهداف و المناهج و التقييم)، بجامعة لايبزيغ، ألمانيا، معهد الدراسات الشرقية، 5 أغسطس عام 2011م.
  5. " Allama Muhammad Iqbal: Life and works " (العلامة محمد إقبال: الحياة و الأعمال)، بمدارس و كليات باك-ترك انترناشونال، إسلام آباد، عام 2008م.
  6. الارشاد الوظيفي بكليات مختلفة في جامعة البنجاب، باكستان، خلال فترة عام 2006م-2007م.
  7. حلقات دراسية حول " The Gap between stimulus and Response: Recognize & make a friendship with it " (الفجوة بين التحفيز و الاستجابة، تعرف عليها و كن صديقاً لها)، وتم تنظيمها للطلاب في مؤسسات مختلفة بصفة متكررة خلال فترة عام 2002م-2003م.
  8. الندوة حول " Discover the treasure within: A gate way to the personal development "، (اكتشف الكنز بداخلك: بوابة للتنمية الشخصية)، تم عقدها للطلاب في أماكن مختلفة بصفة متكررة خلال الفترة عام 2002م-2003م.
  9. الندوة حول " Arabic Linguistics: foundation and future research " (اللغويات العربية: الأساس و البحث المستقبلي)، تم تنظيمها للطلاب في أماكن مختلفة بصفة متكررة خلال فترة عام 2003م-2004م.
  10. الندوة حول " Approaches to the integration of Islamic teachings into the areas of Management Sciences " (مقاربات إدماج التعليمات الإسلامية في مجالات علوم الإدارة)، تم تنظيمها على مستوى أعضاء هيئة التدريس، 24 مارس 2001م.
- ورشات العمل و الدورات و الندوات التي شاركت فيها:
1. الدورة حول: "Education in crisis - a liberal way forward" (التعليم في أزمة- طريق ليبرالي نحو الأمام)، 05 نوفمبر – 17 نوفمبر عام 2017م، وتم تنظيمها من قبل الأكاديمية الدولية للقيادة (IAF) التابعة لمؤسسة فريدرش ناومان، غومرسباخ، ألمانيا.
  2. ورشة عمل لفترة يوم واحد حول: " Communication Skills for Teachers " (مهارات التواصل للمعلمين)، 27 أكتوبر عام 2011م، وتم تنظيمها من قبل الجمعية التذكارية لسير سيد و كيس (CASE)، إسلام آباد، باكستان.
  3. ورشة عمل لفترة خمسة أيام حول: " Research methodology " (منهجية البحث)، وتم تنظيمها من قبل الجامعة الوطنية للعلوم و التكنولوجيا، إسلام آباد، باكستان (NUST)، 18-22 أغسطس عام 2008م.

4. ورشة عمل لفترة خمسة أيام حول: "GRE training work shop"، (، 4-8 يونيو عام 2007م، وتم تنظيمها من قبل هيئة التعليم العالي، باكستان.
5. ورشة عمل لفترة يومين حول: "Knowledge Management" (إدارة المعرفة)، 22-23 ديسمبر عام 2006م، وتم تنظيمها من قبل الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
6. ورشة عمل لفترة ثلاثة أيام حول: "Designing Learning experience" (تصميم تجربة التعلم)، 15-17 سبتمبر عام 2003م، وتم تنظيمها من قبل هيئة التعليم العالي، باكستان.
7. ورشة عمل لفترة يوم واحد حول: "Stress Management" (إدارة الإجهاد والضغط النفسي)، 27 فبراير عام 2003م، وتم تنظيمها من قبل مركز مايند إسلام آباد.
8. ورشة عمل لفترة يوم واحد حول: "Leadership and Art of Management" (القيادة و فن الإدارة)، 21 يناير عام 2001م، وتم تنظيمها من قبل المركز الدولي لتطوير الإدارة، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
9. ورشة عمل لفترة يوم واحد حول: "Assertive Management" (الإدارة الحازمة)، 20 أغسطس عام 2000م، وتم تنظيمها من قبل المركز الدولي لتطوير الإدارة، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
10. ورشة عمل تدريبية لفترة خمسة أيام لـ "محرري مجلات الأطفال"، 4-8 نوفمبر عام 2001م، وتم تنظيمها من قبل أكاديمية الدعوة، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان.
11. ندوة وطنية لفترة ثلاثة أيام حول: "SSC & HSSC scheme of studies" (مناهج دراسية للمدرسة الثانية العامة، والمدرسة الثانية الخاصة)، خلال فترة 8-10 ديسمبر عام 1997م، وتم تنظيمها من قبل لجنة رؤساء المجالس المشتركة، باكستان (IBCC).
12. دورة لفترة أسبوع حول: "American History" (التاريخ الأمريكي) خلال فترة 15-24 أكتوبر عام 1997م، نظمها المركز الأمريكي، إسلام آباد.
13. دورة لفترة يومين حول: "Export Training" (تدريب التصدير) خلال فترة 30-31 ديسمبر عام 1991م، وتم تنظيمها من قبل مكتب تطوير الصادرات بحكومة باكستان.
14. ورشة عمل تدريبية لفترة ثلاثة أسابيع لـ "معلمي اللغة العربية" خلال فترة 10-30 ديسمبر عام 1988م، وتم تنظيمها من قبل جامعته العلامة إقبال المفتوحة، إسلام آباد، باكستان.

#### الرسائل العلمية التي قمت بالإشراف عليها:

1. رسالة لمرحلة بكالوريوس الترجمة و الترجمة الفورية.
2. رسالة لمرحلة ماجستير الفلسفة.
3. ثلاثة رسائل دكتوراه.

## الدول التي زرتها:

دولة الإمارات العربية المتحدة، والمملكة العربية السعودية، والكويت، وتايلاندا، وقطر، والمغرب، وألمانيا، وسويسرا، وفرنسا، وبلجيكا، وهولندا، إيطاليا، لكسمبورغ.

## الامتيازات والميداليات والجوائز:

1. جائزة الإنجاز مدى الحياة 2007م، من قبل "South Asian publications Pakistan" (منشورات جنوب آسيا- باكستان)
2. جائزة "XIVTH. Star laureate" 2003م القائمة على أوراق التميز من قبل "South Asian publications Pakistan" (منشورات جنوب آسيا- باكستان)
3. الميدالية الذهبية في شهادة ماجستير اللغة العربية عام 1987م.
4. الميدالية الذهبية في شهادة الثانوية العامة.

## الأنشطة في المجال الاعلامي:

1. إلقاء محاضرات حول العربية دراسات الترجمة في قناة اليوتيوب باللغات الثلاث (الإنجليزية، الأردية و العربية): بعنوان Translation Studies with Dr Ghazi (دراسات الترجمة مع د. غازي) وذلك لخلق التوعية بمجال دراسات الترجمة في باكستان منذ عام 2020م.
2. المشاركة كضيف في برنامج نشرة أخبار التلفزيون الباكستاني (PTV News)، والتلفزيون الباكستاني العالمي (PTV World) و قنوات تلفزيونية غير حكومية أخرى حول مواضيع مختلفة متعلقة بالتربية و الإسلام و التعددية اللغوية و الترجمة منذ عام 2014م حتى الآن.
3. مشرف البرنامج باللغة الأردية بعنوان "نقطه نظر"، هيئة الإذاعة الباكستانية (PBC)، باكستان، خلال فترة عام 1998م – 1999م.
4. كتابة تعليقات إخبارية لهيئة الإذاعة الباكستانية، إسلام آباد، باكستان خلال فترة عام 1999م-2000م.
5. مشرف البرامج كطالب في كليتي و الجامعة في عام 1981م.

## العضوية المهنية:

1. رئيس مجلس الدراسات، قسم الترجمة و الترجمة الفورية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان خلال فترة عام 2013م-2020م.
2. عضو مجلس هيئة التدريس خلال فترة عام 2012م-2020م.
3. منظم اجتماع لجنة مادة اللغة العربية، خدمة الاختبارات الوطنية (NTS)، باكستان خلال فترة عام 2010م-2015م.
4. عضو معهد التوجيه المبني (ICG)، إنجلترا خلال فترة عام 2004م-2005م.
5. أمين عام لجمعية معلمي اللغة العربية الباكستانية ، باكستان (PATA) خلال فترة عام 2012م-2018م.

6. أمين عام لجمعية الترجمة الباكستانية، منذ عام 2014م حتى الآن.
  7. عضو هيئة تحرير مجلة التبيان، كلية اللغة العربية، الجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد، باكستان، منذ عام 2018م حتى الآن.
  8. عضو هيئة تحرير مجلة الإيضاح، جامعة بيشاور، منذ عام 2019م حتى الآن.
- الأنشطة المصاحبة للمناهج الدراسية:**
1. المشاركة في مسابقات القراءات القرآنية على مستويين المدرسة و الكلية، وتم نيل الجوائز فيها.
  2. المشاركة في مسابقات الخطابة على المستويين المدرسة و الكلية.
  3. لاعب كرة الريشة على مستويين الكلية و الجامعة.
  4. مسؤول نشاطات لعبة كرة الريشة بالجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد لفترة ثماني سنوات.
  5. طالب محرر لمجلة الكلية "كاوش" باللغة الأردية خلال فترة عام 1981م-1983.